

# INZAI I



January 2024  
NEWSLETTER

Published by the City of Inzai  
2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396  
TEL 0476-42-5111

Secretary and Public Relations Division,  
*Hisho-Koho-ka* (TEL: 42-5117)  
Planning and Policy Division,  
*Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

謹賀新年

## A Happy New Year



市役所業務の一部を本埜支所へ移転します

**In order to provide comfortable service at the counter  
Transfer the part of works to Motonu Branch Office**



**Inquiry:** Administrative Reform Promotion Unit, General Affairs Division, *Gyokaku-Suishin-gakari, Somu-ka* (TEL: 33-4413)

For the purpose of provision of comfortable service at the counter for citizens thereafter by solving problems regarding congestion at the counter and lack of waiting spaces, etc., the office room of “Waterworks Division (*Suido-ka*)” / “Sewage Division (*Gesuido-ka*)” / “Road Construction Division (*Kensetsu-ka*)” / “Public Works Management Division (*Doboku-Kanri-ka*)” will be transferred in the following period from Inzai City Office Annex to Motono Branch Office. In addition, the floor layout of Inzai City Office / Motono Branch Office will be partly changed.

For more details about the floor layout during the transfer period, it will be posted on the doorway at Inzai City Office / Motono Branch Office as soon as it will be decided. In addition, it will be informed on this newsletter / the website of Inzai City.

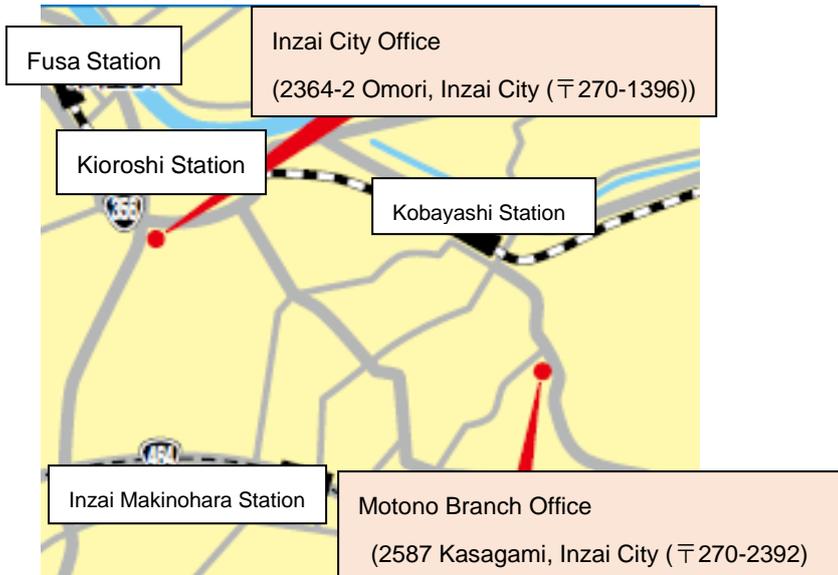
● Transfer Period / Transfer Destination of Each Division

No.	Transfer Period	Name of Transferred Division	Current Location	→	Transfer Destination
1	Late February	● Motono Local Integrated Support Center	2F at Motono Branch Office	→	1F at Motono Branch Office
2	Early March	● Waterworks Division ( <i>Suido-ka</i> ) ● Sewage Division ( <i>Gesuido-ka</i> )	2F at Inzai City Office Annex	→	1F at Motono Branch Office
3	Late April	● Road Construction Division ( <i>Kensetsu-ka</i> ) ● Public Works Management Division ( <i>Doboku-Kanri-ka</i> )	2F at Inzai City Office Annex	→	2F at Motono Branch Office
4	Early May	● Agricultural Committee ( <i>Nogyo-linkai</i> ) ● City Development Division ( <i>Toshi-Seibi-ka</i> )	1F at Inzai City Office Annex	→	2F at Inzai City Office Annex
5	Late May	● Day Care Division ( <i>Hoiku-ka</i> ) ● Child-Rearing Support Division ( <i>Kosodate-Shien-ka</i> )	1F/4F at Inzai City Office Main Bldg.	→	1F at Inzai City Office Annex
6	Early June	● Social Welfare Division ( <i>Shakai-Fukushi-ka</i> ) ● Disabled Person’s Welfare Division ( <i>Shogai-Fukushi-ka</i> ) ● Senior Citizens Welfare Division ( <i>Koreisha-Fukushi-ka</i> )	1F at Inzai City Office Main Bldg.	→	1F at Inzai City Office Main Bldg. *Floor layout changed at the same floor.
7	Early June	Administrative Materials Corner	1F at Inzai City Office Main Bldg. (on the east side)	→	1F at Inzai City Office Main Bldg. (on the west side)

\*The foregoing transfer period may be changed.

\*The telephone/FAX number of each Division will not be changed.

● Location of the foregoing Office Rooms



住民税非課税世帯へ物価高騰重点支援給付金

## Support Benefits Mainly for Soaring Prices for Any Households Not Subject to Resident Taxation

Due to burden increase caused by soaring prices of energy/gas/foods, etc., the additional support benefits (70,000 yen per household) will be provided for any households not subject to resident taxation who have large impact particularly on family budget.

◎ **Eligible Households:** Any households whose family members have already been recorded in the Basic Resident Register in Inzai City as of December 1, 2023 and whose family members are not subject to resident taxation (per capital rate) for FY2023.

\*Any households consisting of only dependents subject to resident taxation (per capital rate), etc. will not be eligible.

### 【How to provide it】

(1) For any households who have already received the same support benefits (30,000 yen conducted during the reception period (from July 1 to September 30, 2023)) as a household not subject to resident taxation in the bank account of each householder, in the case of not changing household/taxation situation, a letter of payment notification will be sent around January 11, 2024 (in principle, any procedures will not be required).

(2) For any other households, any of the following procedures will be required.

・A letter of confirmation including contents of the benefits and confirmation items will be sent around January 29 to any households whose family members have already been recorded in the Basic Resident Register in Inzai City as of January 1, 2023. After confirming the contents, apply for it by April 30 (Tue.) (postmark valid) by using the enclosed reply envelope.

・For any households including any person who has moved to Inzai City on/after January 2, 2023, a letter of confirmation will not be sent. Therefore, submit an application form by April 30 (Tue.) (postmark valid) (downloaded on the website of Inzai City) and required documents (a copy of the tax exemption certificate, etc.).

\*Even if it falls under the “(1)” as above, in the case of difference between the name recorded the Basic Resident Register and the name of each bank account, it will be required to follow the procedures “(2)” as above. Therefore, for

more details, refer to the website of Inzai City or contact the following Call Center.

**Inquiry:** Inzai City Call Center for (Additional) Support Benefits for Any Households Not Subject to Resident Taxation (planned to be opened around January 11)

(TEL: 050-5805-3817, on weekdays at 8:45 a.m. – 5:00 p.m.)

Public Welfare Unit, Social Welfare Division, *Kosei-gakari, Shakai-Fukushi-ka* (TEL: 33-4513)

---

## Tax

---

市民税・県民税申告書を発送

### Application Forms for Resident/Municipal Tax Return Sent

Any application forms for a resident/municipal tax return for FY2024 will be sent on January 19 (Fri.). If required, submit the form with any attached documents.

The version of the preparation / trial calculation system for a resident/municipal tax return for FY2024 will be posted in the middle of February on the website of Inzai City.

\*The application forms will be sent to any persons who filed a resident/municipal tax return for 2023, etc. However, in the case of not receiving the forms by the last day of January, contact the following Division.

#### **【Thank you so much for your cooperation in submitting the form by mail】**

You are permitted to file the tax return at the counter of Taxation Division (*Kazei-ka*) and any tax return consultation venues at each Branch Office/ facility. However, thank you so much for your cooperation in submitting the form by mail to Taxation Division due to avoiding congestion.

#### **【Consultation service regarding filing a tax return】**

**Date/Time:** February 16 (Fri.) – March 15 (Fri.)

**Venue:** Venue for consultation service regarding filing a resident/municipal tax return at each facility.

\*If required, admission will be limited.

**Inquiry:** Civil Tax Unit, Taxation Division, *Shiminzei-gakari, Kazei-ka* (TEL: 33-4443)

申告書は2月上旬までに配置

### Application Forms Distributed in Early February

Any application forms for a resident/municipal tax return for FY2024 and for an income tax return for 2023, etc. will be distributed at Taxation Division (*Kazei-ka*) in early February 2024. Any application forms will also be distributed at each Branch Office /Sub-Office. However, it will be limited in quantity. Therefore, if you want to file the tax return immediately, request Narita Tax Office (*Narita-Zeimusho*) to send the application form by post. In addition, we recommend that you click the “*insatsushite-teishutsu* (printing out and filing the form)” on the National Tax Administration Agency’s website of “*kakutei-shinkokusho-tou-sakusei-corner* (a making corner for tax returns, etc.)” to fill out and print out the application form by using your PC.

**Inquiry:** Civil Tax Unit, Taxation Division, *Shiminzei-gakari, Kazei-ka* (TEL: 33-4443)

Narita Tax Office, *Narita-Zeimusho* (TEL: 28-5151, press “2” for the automated phone system)

償却資産の申告は1月31日(水)まで

## **File a tax return for any depreciable asset by January 31 (Wed.)**

Any depreciable assets, as well as lands and houses, are subject to fixed assets taxation. Therefore, for any business proprietors having depreciable assets (any business assets excluding lands and houses) in Inzai City as of January 1, 2024, it will be required to file a tax return for any depreciable asset regardless of its size. In addition, in the case of being desirous of sending a copy of the tax return with a receipt stamp of Inzai City, do not forget to enclose a reply envelop with a stamp and a copy of the tax return.

**Inquiry:** House Unit, Taxation Division, *Kaoku-gakari, Kazei-ka* (TEL: 33-4446)

## **National Health Insurance & National Pension**

20歳になったら「国民年金」

### **Enrollment in “National Pension System” When You Turned 20 Years Old**

Japan Pension Service (*Nihon-Nenkin-Kiko*) will send a notice of enrollment to you within approximately 2 weeks after you turned 20 years old (excluding any persons who have already enrolled in any welfare pension system before turning 20 years old). If you have not yet received the notice, you are required to follow the procedure for enrollment at National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho-Nenkin-ka*), each Branch Office or Funabashi Pension Office (*Nenkin-Jimusho*).

In case you moved out to any foreign country just before you turned 20 years old, contact Funabashi Pension Office. If you have already become a dependent on your spouse enrolling in any welfare pension system / mutual aid pension system at the time of turning 20 years old, you are required to follow the procedure for third insured persons at your spouse’s workplace.

#### **【Postponement System for Payment of Premiums】**

In the case of difficulty in payment due to non-income, etc., the “Postponement System (*Yuyo-seido*) for Payment of Premiums” will be used as follows. You will be permitted to apply for it as of the previous day of your birthday for 20 years old.

As the common contents, the approved period can be included in the period required for receiving the Old-Age Basic Pension (*Rorei-Kiso-Nenkin*). However, it will not be reflected in the amount of the pensions. You are permitted to increase the amount of the national pension received in the future by paying the premiums within 10 years after now according to “Additional Payment System (*Tsuino-seido*).”

#### **◎ Special Payment System for Students (*Gakusei-Nofu-Tokurei-seido*):**

You are eligible to use the system in case you are in in any university (including any graduate school), junior college, high school, technical college, vocational school, each school (whose term of study is one year or more) or branch school in Japan of any designated foreign university and in case the amount of your income is not more than the designated amount.

\*You are required to prepare a double-sided copy of your student identification card.

◎ **Postponement Payment System (Nofu-Yuyo-seido):**

You are eligible to use the system in case you are aged less than 50 years and in case the amount of your/your spouse's income is not more than the designated amount.

**Inquiry:** Funabashi Pension Office (*Nenkin-Jimusho*) (TEL: 047-424-8811)

Elderly Person Medical Care Pension Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Koreisha-Iryo-Nenkin-gakari, Kokuho-Nenkin-ka* (TEL: 33-4470)

年金の予約相談

**Reservation for Consultation for National Pension**

In the case of being desirous of consultation/procedures for National Pension at the Pension Office / each National Pension Consultation Center in the street corner, contact the following Exclusive Dial after preparing your pension handbook (*Nenkin-tetcho*) / Pension Certificate (*Nenkin-shosho*) confirming your Basic Pension Number (*Kiso-Nenkin-Bango*).

◎ Exclusive Dial for Reservation Acceptance:

TEL: 0570-05-4890 (navigation dial) (on weekdays at 8:30 a.m. – 5:15 p.m.)

**Inquiry:** Funabashi Pension Office (*Nenkin-Jimusho*) (TEL: 047-424-8811)

写真deホットNEWS

**Hot News by Photos**

イルミライ★INZAI点灯式イベントが開催されました



**“Illumirai★Inzai” Event & Lighting Ceremony have already held on December 2, 2023**



▲ Everyone pressing the light button.



▲ Beautiful song voices by children echoing.

On the sunny winter day, the lighting ceremony event “Illumirai★Inzai,” excited by many visitors, has been held around Chiba New Town Chuo Station.

On that day, people gathered gradually in the afternoon at the venue where many stage/workshop events, etc. were held. When the Mayor of Inzai City (Mr. ITAKURA) and 16 citizens (for 5 groups) pressed the light button together at lighting time, the winter tradition has been started at the venue enveloped in light with applause by visitors.

**Inquiry:** City Promotion Office, Economic Promotion Division, *Promotion-Suishin-shitsu, Keizai-Shinko-ka* (TEL: 33-4477)

ラグビーワールドカップに出場 レメキ ロマノラヴァ選手が表敬訪問

## Courtesy visit on November 13 by LEMEKI Lomano Lava playing in the Rugby World Cup

LEMEKI Lomano Lava (a player as a representative in Japan, belonging to the team “NEC Green Rockets Tokatsu”) visited Inzai City Office on November 13, in order to report the results of the “Rugby World Cup 2023” held in France from September 8 to October 28.



Regarding his ambition for the future, he said enthusiastically that he would make efforts, although unfortunately his team was not able to advance to the last eight, in order to play in the Olympic Games (Paris 2024) held next year and come back to DIVISION 1 of “JAPAN RUGBY LEAGUE ONE” as a member of the team “NEC Green Rockets Tokatsu.”

**Inquiry:** Promotion Unit, Sports Promotion Division, *Promotion-gakari, Sports-Shinko-ka* (TEL: 42-8417)

## Child Care

---

パパと遊ぼう 親子de運動遊び

### Play with fathers “Playing Exercises with Parents and Children”

**Date/Time:** January 21 (Sun.), 10:00 a.m. – 11:15 a.m.

**Venue:** Fureai-Center-Inba.

**Contents:** A seminar for childcare to use a body to enjoy together with parents and children by welcoming a student of Juntendo University as a lecturer.

**Eligibility:** Any children aged 3 years – preschool children and their fathers living in Inzai City.

\*Their mothers are available for visiting there.

**Capacity:** 15 groups.

**Others:** Bring a towel with any cloths easy for moving.

**Application:** Apply for it by January 12 (Fri.) at 3:00 p.m. by scanning the 2D code or contacting the following Division (on a first-come-first-served basis).



**Inquiry:** Support Unit, Child-Rearing Support Division, *Shien-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4640)

子育てTIME

## Child Care TIME

Some events/lectures, etc. enjoyable for parents and children will be held by each Nurturing Support Center (*Kosodate-Shien-Center*) / nursing school / Certified Kodomo-en / Children's Center (*Jido-kan*). For more details, refer to the notice (or scan the 2D code) sent from each facility.



## Lecture/Event

国際交流イベント

### International Exchange Event “Inzai World Festival 2024”

**Date/Time:** January 27 (Sat.), 10:30 a.m. – 1:30 p.m.

**Venue:** Chuo Community Center (*Komin-kan*).

**Contents:** International exchange with foreign citizens including singing Japanese songs / performing Japanese dance / pounding *mochi* (Japanese rice cake) / singing foreign songs / foreign music performance.

**Capacity:** 70 participants.

**Fee:** 800 yen (free of charge for any elementary school students or younger).

**Application:** Apply for it by January 19 (Fri.) (on a first-come-first-served basis).

**Inquiry:** Inzai City International Friendship Association (person in charge: Mr. Bando (TEL: 070-5519-1661 / Email: [inzai.ifa@gmail.com](mailto:inzai.ifa@gmail.com)))

第25回印西市書道展

### The 25th Inzai City Calligraphy Exhibition / The Third Section First Calligraphy of the New Year by Elementary/Junior High School

**Date/Time:** January 23 (Tue.) – 28 (Sun.), 10:00 a.m. – 5:00 p.m.

\*It will be closed at 4:00 p.m. on January 28 (Sun.).

**Venue:** AEON Hall on the 3rd floor at AEON MALL CHIBA NEW TOWN.

**Inquiry:** Inzai City Calligraphy Association (person in charge: IWAI (a chairman of this Association) (TEL: 42-6425) The Third Section Transcription Research Division (person in charge: USUI (a director of this Division) (TEL: 98-0711))

外国人のための無料相談

<b>Consultation for Foreigners</b> (Free of Charge)	January 17 (Wed.), 9:00 a.m. – 4:00 p.m. Reservation is required in advance by phone.
--	--

**Inquiry:** Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)